

## *Curriculum vitae et studiorum*

### Dati anagrafici

- Cognome: Benicchi
- Nome: Cristina
- Luogo di nascita: Pitigliano (GR)
- Data di nascita: 24/07/1978
- Residenza: Montebuona di Sarano, via croci 24, 58010 GROSSETO
- Telefono: 333 6338305 – 0564/635415
- Posta elettronica: c.benicchi@unitus.it; benicisty@yahoo.it

### Incarichi attuali e attività di ricerca

Dottore di ricerca in *Scienze del Testo, Letteratura e Comunicazione: i linguaggi della letteratura e delle altre arti nella cultura medievale*, da giugno 2011 a maggio 2012 è stata assegnista di ricerca presso il Dipartimento di Studi Medievali e Moderni dell'Università degli Studi «G. D'Annunzio» di Chieti-Pescara e attualmente (a.a. 2012/2013) è Professore a contratto di **Lingua Inglese per la Comunicazione** presso il corso di laurea di Scienze della Comunicazione (L20) (Università degli Studi della Tuscia – Dipartimento di Scienze Umanistiche della comunicazione e del Turismo).

È culore della materia di Letterature Comparate presso il Dipartimento di Studi Medievali e Moderni dell'Università degli Studi «G. D'Annunzio» di Chieti-Pescara dal 2011 e presso l'Università della Tuscia dal 2005, dove è stata professore a contratto di **Lingua e Traduzione Inglese** e di Letteratura Spagnola, professore e collaboratore linguistico per i corsi di Lingua e Cultura italiana presso il CLA – Centro linguistico di Ancona dal 2007 al 2011.

Per quanto attiene la formazione e l'attività didattica inerente l'insegnamento delle lingue straniere è in possesso, oltre che di una lunga esperienza maturata negli anni, anche della certificazione **ITALIS di livello II** – in particolare la Lingua Italiana L2/LS – rilasciata dall'Università per Stranieri di Siena.

La sua attività di ricerca, svolta in Italia e all'estero, è incentrata prevalentemente, come dimostra la sua produzione scientifica, sugli studi e gli autori post-coloniali; sulla letteratura comparata ed i *Cultural Studies*; sulla traduttologia; sullo studio della connessione tra la lingua, in particolare l'inglese, e la costruzione delle identità nei processi di *dis-location* e *re-location* presenti nella letteratura di migrazione nelle zone di frontiera e sull'immaginario letterario metropolitano.

### Titoli professionali, scientifici ed accademici pertinenti al profilo da ricoprire e al s.d. L-LIN/12

#### Istruzione

Luglio 1997 - Diploma di Maturità Scientifica conseguito presso l'Istituto "Dante Alighieri" di Manciano (Grosseto) con la votazione di 60/60.

30 MAGGIO 2003 - Laurea in Lingue e Letterature Straniere conseguita presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere Moderne dell'Università degli Studi della Tuscia di Viterbo, con la votazione di 110/110 e lode e il riconoscimento della dignità di stampa. Lingua quadriennale: **Lingua Inglese**.

NOVEMBRE 2006 – Consegnimento del titolo di Dottore di Ricerca della Scuola di Dottorato in Scienze del Testo: sezione Letteratura e Comunicazione. I linguaggi della letteratura e delle altre arti nella cultura medievale, Università degli Studi di Siena (triennio 2003-2006 XIX ciclo). La sezione prepara specialisti nel settore della teoria della letteratura, delle tecniche dell'analisi del testo, del trattamento del testo di comunicazione: divulgazione, immagine, linguaggi web, linguaggi multimediali, modelli di testo e di opera nell'ambito dei new-media.

La discussione della tesi dottorale, fondata su testi creativi anche inediti, opere saggistiche, materiale documentale giornalistico in Lingua Inglese e dal titolo *La letteratura comparata e le nuove frontiere degli studi culturali. Storia e teoria della letteratura caraibica anglofona: la produzione saggistica e narrativa di David Dabydeen*, è avvenuta il 16/11/2006 e si è conclusa con il giudizio finale di ottimo.

Altri titoli professionali, scientifici ed accademici e attività di ricerca post-laurea e post-dottorato

NOVEMBRE 2003 – Vincitrice del concorso per titoli ed esami per l'attribuzione della borsa di dottorato della Scuola di Dottorato in Scienze del Testo: sezione Letteratura e Comunicazione. I linguaggi della letteratura e delle altre arti nella cultura medievale, Università degli Studi di Siena.

Dal 2005 – Cultore della materia di Critica Letteraria e Letterature Comparate presso l'Università della Toscana.

GIUGNO 2005 - Abilitazione all'esercizio della professione di Interprete turistico per la lingua Inglese, titolo conseguito presso la Provincia di Viterbo.

LUGLIO-SETTEMBRE 2005 – *Visiting Fellow* presso la *University of Warwick* (Gran Bretagna). Soggiorno di studio e ricerca all'estero richiesto dal percorso formativo della Scuola di Dottorato. In qualità di *Visiting Fellow* si sono svolte ricerche sulla letteratura e l'immigrazione caraibica in Gran Bretagna degli anni Cinquanta del Novecento. Le ricerche, supervisionate dal Prof. Dabydeen, hanno consentito la consultazione di materiale documentale e letterario anche inedito, che, successivamente, è stato tradotto dall'inglese e all'italiano e analizzato nella tesi dottorale. Alla fine del soggiorno del ricerca il prof. Dabydeen, in qualità di supervisore, ha rilasciato una documentazione attestante da un lato la qualità del lavoro svolto e dall'altro la dedizione e la serietà dimostrate nel realizzarlo.

NOVEMBRE 2006 – Prima classificata, con la votazione di 100/100, al concorso per titoli ed esami per l'attribuzione di borse di studio quadrimestrali per il perfezionamento all'estero indetto dalla Facoltà di Lingue dell'Università degli Studi della Toscana. Il perfezionamento è avvenuto presso la *University of Warwick*.

FEBBRAIO - GIUGNO 2007 – *Associate Fellow* presso il *Centre for Caribbean Studies* della *University of Warwick* (Gran Bretagna). Si sono frequentati seminari della prof.ssa Susan Bassnett e del Professor David Dabydeen e si sono svolte ricerche e collaborazioni accademiche, tra le quali traduzione dall'italiano all'inglese di alcune sezioni della tesi dottorale, supervisionate dal Professor David Dabydeen. In qualità di *Associate Fellow* si sono svolte ricerche anche presso lo *Historic Archive* della *Birmingham Library*, dove sono stati consultati e studiati

Dall'anno accademico 2006-07 – Cultore della materia per la cattedra di Letteratura Inglese della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere Moderne dell'Università degli Studi della Toscana di Viterbo.

Cristina Bonicchi *Curriculum Vitae et Studiorum*

GIUGNO 2011 – MAGGIO 2012 – **Assegnista di ricerca** del Dipartimento di Studi Medievali e Moderni dell'Università degli Studi «G. D'Annunzio» di Chieti-Pescara; la ricerca è incentrata lo studio della cultura e della società contemporanea **Inglese ed anglofonia** nella sua specificità multiculturale e relativa al fenomeno dell'emigrazione, analizzando la funzione sociale e comunicazionale della lingua nel processo di costruzione dell'identità racchiuso nel paradigma *location/ dis-location/ re-location*. Testi, apparato documentale, critico e saggistico oggetto di analisi, in lingua originale e/o tradotti nel corso della ricerca di prossima pubblicazione: Stuart Hall, *Cultural Identity and Diaspora*; Paul Gilroy, *The Black Atlantic*; Mark Stein, *Black British Literature. Novels of Transformation*; Resita Kronast, *English Colonial Language Policy and Postcolonial Literature*; Gayatri Chakravorty Spivak, *Can the Subaltern Speak?*; Wesley Kort, *Place and Space in Modern Fiction*; Edward W. Soja, *Postmodern geographies. The Reassertion of Space in Critical Social Theory*. Ekspoth Tilley, *Space, Memory and Power in Australia: the Case for No Nation*; Yi-Fu Tuan, *Space and Place: the perspective of experience*; Yi-Fu Tuan, *Topophilia. A Study of Environmental Perception, Attitude, Values*; Homi Bhabha, *Nation and Narration*; Homi Bhabha, *The Location of Culture*.

Dal 2011 – **Culture della materia di Letterature Comparate** presso il Dipartimento di Studi Medievali e Moderni dell'Università degli Studi «G. D'Annunzio» di Chieti-Pescara.

Maggio 2013 – **Certificazione DITALS di II livello** rilasciata dall'Università per Stranieri di Siena il 29.05.2013 a seguito del superamento dell'esame della sessione del 18.02.2013. La certificazione DITALS valuta la preparazione teorica-pratica nel campo dell'insegnamento dell'italiano a stranieri. Il possesso della certificazione DITALS di livello II attesta quindi la capacità di analizzare materiali didattici, di costruire percorsi di insegnamento e di gestire classi di italiano per stranieri in qualsiasi contesto di apprendimento e con qualsiasi profilo di utenti. Attesta inoltre conoscenze tecniche avanzate in ambito glottodidattico.

#### Attività didattica accademica

##### Incarico attuale

Anno accademico 2013-2014 – **Escrittore linguistico di lingua italiana – I.2** presso il DISTU

Anno accademico 2012-2013 – **Professore a contratto di Lingua Inglese per la Comunicazione** presso il corso di laurea di Scienze della Comunicazione (L26) (Università degli Studi della Tuscia DISUCOM).

Anno accademico 2012-2013 – **Tutor per attività di supporto alla didattica del corso di Lingua Inglese per il corso di laurea di Ingegneria Industriale** presso il Dipartimento DEIM – Università degli Studi della Tuscia.

##### Attività didattica specifica del settore scientifico disciplinare I-LIN/13

Anno accademico 2007-2008 – **Professore a contratto di Lingua e Traduzione Inglese** presso la Facoltà di Scienze Organizzative e Gestionali, Università degli Studi della Tuscia.

Anno accademico 2008-2009 – **Professore a contratto di Lingua e Traduzione Inglese** presso la Facoltà di Scienze Organizzative e Gestionali, Università degli Studi della Tuscia.

Cristina Benicchi, *Curriculum Vitae et Studiorum*

Anno accademico 2009-2010 – Professore a contratto di **Lingua e Traduzione Inglese** presso la Facoltà di Scienze Organizzative e Gestionali, Università degli Studi della Tuscia.

Anno accademico 2010-2011 – Professore a contratto di **Lingua e Traduzione Inglese** presso la Facoltà di Scienze Organizzative e Gestionali, Università degli Studi della Tuscia.

**Attività didattica attinente al settore scientifico disciplinare L-LIN/12**

Dall'a.a. 2007/2008 all'a.a. 2010/2011 – **Collaboratore ed esperto linguistico a contratto** per i corsi di Lingua italiana e Cultura italiana per stranieri presso il CLA (Centro Linguistico di Ateneo - Università degli Studi della Tuscia di Viterbo), gestione del materiale didattico di cultura italiana sulla piattaforma Moodle.

Anno scolastico 2007 – 2008 – Professore di **Lingua e Traduzione Inglese per il Corso di Operatore Teatrale** nel Sociale organizzato dalla Provincia di Viterbo. 28 ore di lezioni frontali.

Anno scolastico 2007 – 2008 – Professore di **Orientamento al Corso di Interprete LIS** per il Corso di Interprete LIS organizzato dalla Provincia di Viterbo. 25 ore di lezioni frontali

Anno scolastico 2007 – 2008 – Professore di **Orientamento alla professione di Interprete LIS** per il Corso di Interprete LIS organizzato dalla Provincia di Viterbo. 38 ore di lezioni frontali

Dall'a.a. 2007-2008 a oggi – Relatore e correlatore di tesi in **Lingua e Traduzione Inglese, Letteratura Inglese, Letteratura Spagnola, Critica letteraria e Letterature comparate.**

Dall'anno accademico 2008-2009 a oggi – Professore di **Italian Composition Intermediate Italian e Italian Conversation**, (USAC Program -Viterbo – Tuscia University). Il corso di *Italian Composition*, in particolare, è rivolto a studenti anglofoni per l'apprendimento della scrittura in lingua italiana, prevede, tra l'altro, delle specifiche sezioni di traduzione dall'inglese all'italiano di materiale letterario, giornalistico e saggistico.

Anno accademico 2008-2009 – Professore di **Cultural Tourism and Heritage in Italy** (USAC Program Viterbo – Tuscia University), corso tenuto in lingua inglese.

Maggio 2013 – Giugno 2013 – Docente di italiano come L2 per il corso di **Italian Composition & Intermediate Italian III** presso USAC – Program Università degli Studi della Tuscia – Viterbo. 44 ore.

Maggio 2013 – Giugno 2013 – Docente titolare di contratto per attività di supporto alle attività didattiche e di laboratorio connesse all'apprendimento intensivo della lingua italiana per stranieri relativamente al progetto ALRAKIS- ERASMUS MUNDUS presso il DISTU Università degli Studi della Tuscia. 50 ore.

Aprile 2013 – Giugno 2013 – Docente titolare di contratto per attività di supporto alle attività didattiche e di laboratorio connesse all'apprendimento della lingua italiana per stranieri relativamente al corso di italiano di livello elementare A1/A2 presso il DISTU Università degli Studi della Tuscia. Parte dell'attività didattica è stata gestita su Moodle con la creazione e gestione del corso di Lingua Italiana – L2 livello elementare A1/A2. 60 ore.

Cristina Benicchi *Curriculum Vitae et Studiorum*

Attività didattica specifica del settore scientifico disciplinare J-1711-LET/14

**Febbraio-Giugno 2006 – Seminari dedicati all'analisi del testo narrativo.** (Corso di Letterature Comparate, Università degli Studi della Toscana). Totale 10 ore

**gennaio 2007 – Laboratorio di analisi testuale** (corso di Letterature Comparate della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi della Toscana)

Il ciclo di seminari è stato suddiviso in due parti. Una prima parte dedicata all'analisi di testi di metodologia critica-letteraria e una seconda parte incentrata sullo studio del romanzo *Never Let Me Go* dello scrittore anglo-giapponese Kazuo Ishiguro

**Febbraio-Maggio 2011 – Laboratorio di analisi di testi letterari di viaggio** (Corso di Letterature Comparate, Università degli Studi della Toscana). Totale 30 ore

**2 Maggio 2012 – Seminario** (Dipartimento di Studi Medievali e Moderni dell'Università degli Studi «G. D'Annunzio» di Chieti-Pescara)

Comunicazione: *Le identità in-between in "Wide Sargasso Sea" di Jean Rhys*

**3 Maggio 2012 – Seminario** (Dipartimento di Studi Medievali e Moderni dell'Università degli Studi «G. D'Annunzio» di Chieti-Pescara)

Comunicazione: *V.S. Naipaul: lo sport come elemento di affermazione identitaria nei racconti di "Miguel Street"*

**21 Novembre 2012 – Seminario** (Dipartimento di Studi Medievali e Moderni dell'Università degli Studi «G. D'Annunzio» di Chieti-Pescara)

Comunicazione: *La letteratura comparata e le sfide del multiculturalismo: per una definizione contemporanea della disciplina dagli Stati Uniti all'Europa.*

**10 Aprile 2013 – Seminario per il corso di Letterature Comparate** (Dipartimento DISUCOM Università degli Studi della Toscana).

Comunicazione: *"Homelessness e in-between identities nella (re)scrittura di Jean Rhys"*

**24 Aprile 2013 – Seminario per il corso di Letterature Comparate** (Dipartimento DISUCOM Università degli Studi della Toscana).

Comunicazione: *"I'm nobody, or I'm a nation: Derek Walcott e la poesia della diaspora"*

Attività didattica specifica del settore scientifico disciplinare L-LIN/05 e L-LIN/07

Anno accademico 2008-2009 – Professore a contratto di **Letteratura Spagnola** presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere Moderne dell'Università degli Studi della Toscana

Anno accademico 2009-2010 – Professore a contratto di **Letteratura Spagnola** presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere Moderne dell'Università degli Studi della Toscana



Cristina Benicchi *Curriculum Vitae et Studiorum*

Anno accademico 2010-2011 – Professore a contratto di Letteratura Spagnola presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere Moderne dell'Università degli Studi della Tuscia

MARZO 2008 - Orientamento dei lavori seminariali di Lingua e traduzione spagnola interni al workshop interdipartimentale (CI.CLA.MO, DLNU, F.CLA - Università degli Studi della Tuscia) dal titolo *Muoversi nel diverso. Teoria e pratica della traduzione. Incontri con il Prof. Franco Buffoni*

#### Partecipazione a convegni e seminari:

maggio 2004 - Convegno "Viaggio e Paesaggio" organizzato dal Dipartimento di Studi Romani dell'Università degli Studi della Tuscia - Viterbo

Relazione: *La rappresentazione del paesaggio reale ed intorato nella poesia di David Dabydeen*. [La relazione si è focalizzata sull'analisi della varietà linguistica *Creole English* come mezzo espressivo privilegiato dal poeta guyanese.]

27 novembre 2006 - Convegno "Lingua Portoghese. Lingua 'periferica' centrale" organizzato dal Dipartimento di Scienze Umane (DLSU) dell'Università degli Studi della Tuscia - Viterbo

Relazione: *Le implicazioni teoriche della traduzione post-coloniale*. [La relazione ha tracciato un percorso di analisi teorico-metodologica della traduzione post-coloniale partendo dallo studio del *Manifesto Antropofagico* di Oswald de Andrade e approdando alle recenti teorie di Salman Rushdie e Susan Bassnett sulla traduzione nelle realtà post-coloniali anglofone]

20-22 settembre 2007 - Convegno "Forms of Migration - Migrations of Forms" organizzato dall'Associazione Italiana di Anglistica (A.I.A.)

Relazione: *The Pre-Western Caribbean Literary Identity. The Case of the Guyanese Review «Kyk-Over-Ali»*. [La relazione, in lingua inglese, ha tracciato una dettagliata analisi del ruolo della rivista nell'affermazione identitaria del mondo post-coloniale caraibico anglofono e non.]

28-30 ottobre 2007 - Convegno "Le forme del testo e l'immaginario della metropoli" organizzato dal Dipartimento di Civiltà Classiche e Moderne (CI.CLA.MO) dell'Università degli Studi della Tuscia - Viterbo

Relazione: *Isara: una città nigeriana tra identità e alterità*. [La relazione si è focalizzata sullo studio dell'analisi dei romanzi del premio Nobel nigeriano per la letteratura, Wole Soyinka, a oggi uno dei romanzieri di lingua inglese più conosciuti ed affermati].

marzo 2008 - Convegno "Muoversi nel diverso. Teoria e pratica della traduzione. Incontri con il Prof. Franco Buffoni" organizzato dai Dipartimenti CI.CLA.MO. e DLSU, e dal Centro Linguistico dell'Università degli Studi della Tuscia - Viterbo

Organizzazione scientifica e orientamento dei lavori seminariali di Lingua e Traduzione Spagnola interni al workshop interdipartimentale.

Relazione: *"La familia de Pascual Duarte": tradurre il distacco*

Cristina Benicchi: *Currículum Vitae et Studiorum*

dicembre 2009 – Convegno “*Detective Fiction e Crime Fiction: teorie e applicazioni didattiche*” (Università degli Studi della Tuscia con il patrocinio dell’Associazione Italiana di Anglistica o dell’Associazione Italiana di Studi Nord-Americani).

Relazione: *Dal Botswana al Texas: il detective post-coloniale e il detective chicano in cerca di identità*. [La relazione ha messo in luce il legame di due scrittori di detective fiction di lingua inglese, McCull Smith e Hinojosa-Smith]

Aprile 2011 – Convegno “*Donne, Società e Cultura*” (Università degli Studi della Tuscia - DISUCOM).

Relazione: *Alienazione e follia nei personaggi femminili di Jean Rhys*.

### Publicazioni:

#### **Traduzione dall'inglese all'italiano del romanzo:**

Georgina Harding, *La solitudine di Thomas Cave*, Viterbo, Vertigo, 2009. (Tit. or., *The Solitude of Thomas Cave*) ISBN 978-88-6206-013-4

#### **Monografie**

Cristina Benicchi, *La letteratura caraibica: modelli, forme e autori*, Bologna, Bononia University Press, 2010. ISBN 978-88-7395-536-8

Cristina Benicchi, *La letteratura comparata e le nuove frontiere degli studi culturali. Storia e teoria della letteratura caraibica anglofona: la produzione suggestiva e narrativa di David Dabydeen*, Tesi di dottorato 2006.

Cristina Benicchi, *Gli esuli di Samuel Seivon. Esperienze di vita metropolitana*, Viterbo, Sette Città, 2005. ISBN 978-88-7853-028-X

#### **Saggi e articoli**

Cristina Benicchi, *Da “Beyond a Boundary” a “Miguel Street”: il cricket come risorsa dell’identità diasporica nei Caraibi di C.L.R. James e V.S. Naipaul*, in Francesca Petrocchi (a cura di), *Leggere lo Sport*, Bologna, UTET, 2012, pp. 101-130. ISBN 978-88-6633-070-7

Cristina Benicchi, *Alienazione e follia nei personaggi femminili di Jean Rhys*, in *Attivista di Letterature moderne e comparate*, Vol. LXV, Fasc.2: aprile-giugno 2012, pp. 209-230. ISSN 0391-2108

Cristina Benicchi, *Dal Botswana al Texas: il detective post-coloniale e il detective chicano in cerca di identità*, in Maurizio Ascani e Francesca Saggini (a cura di), *L’investigatore allo specchio: un approccio transdisciplinare al poliziesco*, Bologna, Bononia University Press, 2012, pp. 213-274. ISBN 978-88-7395-687-7

Cristina Benicchi, *I viaggiatori senza Baedeker di E.M.Forster, Rubén Darío e Miguel de Unamuno e la crisi della cultura visuale del primo Novecento*, in Stefano Pifferi e Cinzia Capitoni (a cura di), *Libri di viaggio, libri in viaggio. Studi in onore di Vincenzo de Cuprio*, Viterbo, Sette Città, 2012, pp. 27-45. ISBN 978-88-7853-275-6

Cristina Benicchi *Curriculum Vitae et Studiorum*

Cristina Benicchi, *Translating Identities: Rolando Hinojosa Smith e l'auto-traduzione come scrittura e re-invenzione dell'identità*, in Francesca Petrocchi (a cura di), *Contributi di Letteratura Comparata*, Viterbo, Sette Città, 2010, pp. 85-95, ISBN 978-88-7853-232-8.

Cristina Benicchi, *Poeta in Nuova York: viaggio al centro della metropoli*, in Francesca Petrocchi (a cura di), *Contributi di Letteratura Comparata*, Viterbo, Sette Città, 2010, pp. 117-125, ISBN 978-88-7853-232-8.

Cristina Benicchi, *Never Let Me Go di Kazuo Ishiguro. una metafora della vita umana*, in Francesca Petrocchi (a cura di), *Contributi di Letteratura Comparata*, Viterbo, Sette Città, 2010, pp. 171-184, ISBN 978-88-7853-232-8.

Cristina Benicchi, *The Art of Memory in Kamahai Enjiret's "The Swinging Bridge": a Journey Towards the Discovery of the Ancestral and the Feminine Identity*, in «Meropea», Edizioni Tracce, Spring 2010, pp. 97-111. ISBN 978-88-7433-634-0

Cristina Benicchi, *Isarà. una città nigeriana tra identità e alterità*, in Benedetta Bini e Valerio Viviani (a cura di), *Le forme del testo e l'immaginario della metropoli*, Viterbo, Sette Città, 2009, pp. 337-344. ISBN 978-88-7853-142-0

Cristina Benicchi, *The Pre Western Caribbean Literary identity. The Case of the Gulanese Review «Kò-Ovar-Ais»*, in *Forms of Migration Migration of Forms* Atti del Convegno A.I.A. 2007, 2009, pp. 380-390. ISBN 978-88-619-055-0

Cristina Benicchi, *Le implicazioni teoriche della tradizione post-coloniale*, in Maria Grazia Russo (a cura di), *Tra centro e periferia. In-torno alla lingua portoghese: problemi di diffusione e traduzione*, Viterbo, Sette Città, 2007, pp. 32-42. ISBN 978-88-7853-089-1

Cristina Benicchi, *La rappresentazione del paesaggio reale ed interiore nella poesia di David Dabydeen*, in Gaetano Platania et alii, *Piaggio e Paesaggio*, Viterbo, Sette Città, 2005, pp. 435-447. ISBN 978-88-7853-026-3

Cristina Benicchi, *"La familia de Pascual Duarte": tradurre il disincanto*, 2011 (previsto). (pubblicazione Atti del Convegno "Muoversi nel diverso. Teoria e pratica della traduzione" 17-18 marzo 2008 Università della Tuscia).

#### Supporti informatici

Ottima conoscenza del sistema operativo Windows (3.1; 95; 98; 2000; XP) e dei software Word, Outlook, Access, PowerPoint, Excel.

Buona conoscenza della piattaforma didattica Moodle (Unitus), di cui si è gestito il materiale del corso di Cultura Italiana negli anni accademici 2008/2009 - 2009/2010, Lingua Italiana - L2 n.a. 2012/2013

Autorizzo il trattamento dei dati personali ai sensi del D.lgs. 196/03







## Elenco delle pubblicazioni della dott.ssa Cristina Benicchi

### Traduzione dall'inglese all'italiano del romanzo

1. Georgina Harding, *La solitudine di Thomas Cave*, Viterbo, Vertigo, 2009. (Tit. or., *The Solitude of Thomas Cave*) ISBN 978-88-6206-313-4

### Monografie

2. Cristina Benicchi, *La letteratura caribica: modelli, forme e autori*, Bologna, Bononia University Press, 2010. ISBN 978-88-7395-536-8
3. Cristina Benicchi, *La letteratura comparata e le nuove frontiere degli studi culturali. Storia e teoria della letteratura caribica anglofona: la produzione saggistica e narrativa di David Dabydeen*, Tesi di dottorato 2006.
4. Cristina Benicchi, *Gli esuli di Samuel Selvon. Esperienze di vita metropolitana*, Viterbo, Sette Città, 2005. ISBN 978-88-7853-028-X

### Saggi e articoli

5. Cristina Benicchi, *Da "Beyond a Boundary" a "Miguel Street": il cricket come risorsa dell'identità diasporica nei Caraibi di C.L.R. James e V.S. Naipaul*, in Francesca Petrocchi (a cura di), *Leggere lo Sport*, Bologna, CLUEB, 2012, pp. 101-130. ISBN 978-88-6633-070-7
6. Cristina Benicchi, *Alienazione e follia nei personaggi femminili di Jean Rhys*, in «Rivista di Letterature moderne e comparate», Vol. LXV, Fasc.2, aprile-giugno 2012, pp. 209-230. ISSN 0391-2108
7. Cristina Benicchi, *Dal Botswana al Texas: il detective post-coloniale e il detective chicano in cerca di identità*, in Maurizio Ascarei e Francesca Saggini (a cura di), *L'investigatore allo specchio: un approccio transdisciplinare al poliziesco*, Bologna, Bononia University Press, 2012, pp. 213-224. ISBN 978-88-7395-687-7
8. Cristina Benicchi, *I viaggiatori senza Maedeker di E.M. Forster. Rubén Darío e Miguel de Unamuno e la crisi della cultura visuale del primo Novecento*, in Stefano Piffesi e Cinzia Caporini (a cura di), *Libri di viaggio, libri in viaggio. Studi in onore di Vincenzo de Caprio*, Viterbo, Sette Città, 2012, pp. 27-45. ISBN 978-88-7853-275-6
9. Cristina Benicchi, *Translating Identities: Rolando Hinojosa Smith e l'auto-traduzione come ri-scrittura e re-invenzione dell'identità*, in Francesca Petrocchi (a cura di), *Contributi di Letteratura Comparata*, Viterbo, Sette Città, 2010, pp. 85-95. ISBN 978-88-7853-232-8.
10. Cristina Benicchi, *Poeta in Nuova York: viaggio al centro della metropoli*, in Francesca Petrocchi (a cura di), *Contributi di Letteratura Comparata*, Viterbo, Sette Città, 2010, pp. 117-125. ISBN 978-88-7853-232-8.

11. Cristina Benicchi, *Never Let Me Go di Kazuo Ishiguro: una metafora della vita umana*, in Francesca Petrocchi (a cura di), *Contributi di Letteratura Comparata*, Viterbo, Sette Città, 2010, pp. 171-184. ISBN 978-88-7853-212-8.
12. Cristina Benicchi, *The Art of Memory in Ramabai Espinet's "The Swinging Bridge": a Journey Towards the Discovery of the Ancestral and the Feminine Identity*, in «Meropos», Edizioni Tracce, Spring 2010, pp. 97-111. ISBN 978-88-7433-634-0
13. Cristina Benicchi, *Isarà: una città nigeriana tra identità e alterità*, in Benedetta Bini o Valerio Viviani (a cura di), *Le forme del testo e l'immaginario della metropoli*, Viterbo, Sette Città, 2009, pp. 337-344. ISBN 978-88-7853-142-0
14. Cristina Benicchi, *The Pre-Western Caribbean Literary Identity. The Case of the Guianese Review «Kyk-Over-Als»*, in *Forms of Migration Migration of Forms – Atti del Convegno A.I.A. 2007, 2009*, pp. 380-390. ISBN 978-88-619-055-0
15. Cristina Benicchi, *Le implicazioni teoriche della traduzione post-coloniale*, in Maria Grazia Russo (a cura di), *Tra centro e periferia. In-torno alla lingua portoghese: problemi di diffusione e tradizione*, Viterbo, Sette Città, 2007, pp. 32-42. ISBN 978-88-7853-089-1
16. Cristina Benicchi, *La rappresentazione del paesaggio reale ed interiore nella poesia di David Dabydeen*, in Gaetano Platania et alii, *Viaggio e Paesaggio*, Viterbo, Sette Città, 2005, pp. 415-447. ISBN 978-88-7853-026-3
17. Cristina Benicchi, *“La familia de Pascual Duarte”: tradurre il disincanto*, 2013 (previsto). (pubblicazione Atti del Convegno “Muoversi nel diverso. Teoria e pratica della traduzione” 17-18 marzo 2008 Università della Tuscia).
18. Cristina Benicchi, *“The Enigma of Arrival”: in viaggio con V.S. Naipaul verso l'insospettato cuore di tundra*, in miscellanea promossa dal DISUCOM 2013 (previsto)
19. Cristina Benicchi, *Il mare al di là delle colline. Il viaggio nel Novecento letterario italiano di Paola Montefranchi*, Recensione in «Rivista di Critica Letteraria Italiana», 2013 (prevista)
20. Cristina Benicchi, *“I'm nobody or I'm a nation.” Derek Walcott e la poesia della diaspora*, in miscellanea di contributi di letteratura comparata a cura di Francesca Petrocchi, 2013 (previsto).

Si allegano estratti e/o copie delle pubblicazioni di cui ai punti 1-16.

In fede,  
Viterbo, 30 agosto 2013

Firma  
Dott.ssa Cristina Benicchi

